

Министерство образования Республики Беларусь

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ ЯНКИ КУПАЛЫ»

**Альфа-2018**  
Сборник научных статей

Гродно  
ГрГУ им. Я. Купалы  
2018

УДК 81'1 : 37  
ББК 74  
А 59

Редакционная коллегия

*И.Н. Кавинкина, С.В. Гримута, Н.Л. Дорош, Г.Ч. Мазько, Е.П. Неленко,  
П.Л. Новицкий, Н.П. Чукичева, С.А. Янковская*

Рецензенты:

*Пустошило Е.П.*, заведующий кафедрой русского и белорусского языков учреждения образования «Гродненский государственный медицинский университет», доцент, кандидат филологических наук

*Данилович Н.А.*, доктор филологических наук, профессор кафедры белорусской филологии учреждения образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»

Рекомендовано Советом филологического факультета ГрГУ имени Янки Купалы

А 59 **Альфа-2018** : сб. науч. ст. / ГрГУ им. Я. Купалы ; редкол. : И. Н. Кавинкина (отв. ред.). – Гродно : ГрГУ, 2018. – 1368 с. : 51 рисунок на 25,83 страницах, 40 таблиц на 33,75 страницах. – Библиогр.: 1602 назв. – Рус. – Деп. в ГУ «БелИСА» от 08.05.2018 г. № Д201819

В сборнике представлены статьи, обобщающие результаты проведения II Международной научно-практической интернет-конференции молодых исследователей «Альфа-2018» УО «Гродненский государственный университет имени Я. Купалы». Могут быть полезны и интересны студентам, учащимся школ и иных учреждений образования, преподавателям, аспирантам и магистрантам.

Представленные работы посвящены проблеме поликультурного пространства учреждения образования, педагогическим идеям XXI века, проблемам речевой коммуникации, особенностям современного языка, вопросу о путях формирования межкультурной компетенции студентов.

Учреждение образования  
«Гродненский государственный  
университет имени Янки Купалы»,  
2018

### Список использованных источников

1. Бондарко, А.В. Грамматическая категория и контекст / А.В. Бондарко. – Ленинград: издательство «Наука», 1971. – 114 с.
2. Качалова, К.Н., Израилевич, Е.Е. Практическая грамматика английского языка / К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич – Москва: ЮНВЕС, 1998. – 718 с.
3. Базыленка, А.М. Пабочныя і ўстаўныя словы, словазлучэнні і сказы ў сучаснай беларускай літаратурнай мове / А.М. Базыленка. – Мінск, 1964. – 111 с.

### Полещук Оксана Григорьевна

УО «Белорусский государственный университет», г. Минск

### ИСТОЧНИКИ ФОРМИРОВАНИЯ И ПОПОЛНЕНИЯ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В ВЕНЕСУЭЛЕ

Венесуэльский вариант испанского языка есть разновидность испанского языка, который сформировался и развивается на территории современной Боливарианской Республики Венесуэла. Он не имеет собственного словаря и грамматики, хотя безрезультатные попытки его создания были предприняты основоположником латиноамериканской филологии Андресом Бельо в 19 веке. В этой связи любые сомнения в языковых вопросах развеиваются путем применения норм Королевской академии испанского языка.

Основу венесуэльского варианта испанского языка заложили выходцы из Андалузии, Эстремадуры и Канарских островов, которые в 16 веке прибыли для освоения Центральной, Южной и части Северной Америки. На протяжении последующих веков испанский язык приспособился к новым географическим, социальным и духовным реалиям, что, в свою очередь, повлекло изменения в его использовании и сформировало современный вариант испанского языка Венесуэлы.

Следует заметить, что на протяжении нескольких веков лексическое богатство венесуэльского варианта испанского языка строилось не только на испаноязычной основе, но и за счет других источников

Как представляется, основное влияние на процесс формирования современного варианта испанского языка Венесуэлы оказали следующие факторы:

- естественные языки коренного населения (индейских племен). Так, например, слова индейских языков не только широко употребляются в венесуэльском варианте испанского (*morrocoyu* – вид сухопутной черепахи, *guacamayo* - попугай ара, *guayooyo* - вид кофейного напитка, *hallaca* – лепешка из кукурузной муки с начинкой), но и пополнили словарный запас собственно испанского языка (*caraota* – фасоль, *hamaca* – гамак);

- миграционные процессы (массовый привоз испанцами и португальцами рабов из западной и центральной Африки в 15-16 веках, миграция жителей

европейских стран в Латинскую Америку в 19-20 веках). Так, например, визитной карточкой венесуэльского испанского языка является слово *chévere* (отлично, здорово), пришедшее в Венесуэлу в начале 19 века из африканского языка Эфик. Также широко используются «*chao*» (от итальянского «*ciao*») - дружеское прощание венесуэльцев, *asá está* (прямой перевод итальянского выражения «*esole sua*» - вот это) и т.д.;

- политическая и экономическая экспансия США в латиноамериканском регионе в 20 веке, обогатившие венесуэльский вариант испанского языка англицизмами, которые используются гораздо чаще испанских аналогов. Например, *los anaqueles están ful* (отангл. «full» вместо *los anaqueles están llenos*); *frizer* (отангл. «freezer» - морозильная камера), *okey* (от англ. «OK» - эквивалент исп. «Vale») и т.п.

- политические события в Венесуэле, имевшие место в 21 веке. Так, приход к власти в Венесуэле У. Чавеса и его последователей стал причиной появления таких новых слов и понятий, как *Bicentenario* (двухсотлетие событий, произошедших во время революции 19 апреля 1810 года, и подписания Закона о Декларации независимости Венесуэлы от 5 июля 1811 года, что привело к рождению Венесуэлы как независимой и суверенной нации), *chavismo*, *zamorrista* (человек, преданный идеям национального героя Венесуэлы Эзекиля Саморы (1817—1860), *bachaquero* (перекупщик, спекулянт), *puntofijismo* (Пакт Пунто Фихо, заключенный в октябре 1958г.), *caracazo* (волна народных протестов в Каракасе в ноябре 1989г.) и т.п.

Жители Венесуэлы легко идут на контакт и выражают свое дружелюбное отношение посредством существительных, указывающих на семейную связь: ¿Qué tal, *papá*?, ¿Hola, *mamá*!, ¿Qué pasó, *compadre*? и т.д.

Для выражения доброжелательного отношения к собеседнику венесуэльцы легко назовут незнакомую женщину или девушку «*mi amor*», «*mi princesa*» или «*mi reina*».

Таким образом, можно заключить, что язык для жителей Венесуэлы является собственным наследием, которое обогащается и развивается в соответствии с их реалиями и потребностями. С помощью языка венесуэльское сообщество индивидуализирует себя и защищает свою культурную аутентичность.